



Italian Saint Paul's Association – “Jasna Góra”

again with scientific support from

Italian interdisciplinary Center  
for Performing Arts Medicine



Faculty of 1000  
Posters

F1000Posters

4<sup>th</sup> Medical International Convention

## Performing Arts Medicine

From prophylaxis to treatment

When career begins...

Chairman: **Alfonso Gianluca Gucciardo**

Honorary Chairman: **Krzysztof Izdebski**

Artistic Coordinators: **Fabio Lazzara & Marco Savatteri**

General Coordinator: **Manuel Castro**

Honorary committee:

**Emma Dante, Simone Ferraresi, Paola Folli  
& Marcello Giordani**

With **Peppe Vessicchio** and **Marianna Pizzolato**

\*

Agrigento, Italy: *Monastery of the Holy Spirit*

2014, September: 26<sup>th</sup>, 27<sup>th</sup> and 28<sup>th</sup>



### UNDER THE AUSPICES OF

**AIDAF/FEDERDANZA/AGIS – Italian Association for Dance Training**

**AND – National Dance Academy: Rome – I**

**ANDI – Foundation of Italian Dentist National Association**

**CoMeT – World Theatre Doctors Association**

**EVTA – European Voice Teachers Association**

**FLI – Logopaedists Italian Association – Sicily**

**ISSSM – Superior Institute of Music: Messina – I**

**Italian Professional Association of MD & DMD: Agrigento – I**

**ORW – Opéra Royale de Wallonie, Liege – Belgium**

**PVSF – Pacific Voice and Speech Foundation, San Francisco – USA**

**SFMC – Société française de Médecine du Cirque**

**SIFiR – Italian Society for Physiotherapy & Rehabilitation**

**SIMFeR – Italian Society of Physical & Rehabilitation Medicine**

**SMM – Schweizerische Gesellschaft für Musik-Medizin**

**Theatre alla Scala – Foundation**

**UFSJ – Universidade Federal de São João del-Rei – Brazil**

**UPV – Université Paul Valéry: Montpellier 3 – France**

### CON IL PATROCINIO DI

**Associazione italiana Danza Attività di Formazione**

**Accademia Nazionale di Danza – Roma**

**Fondazione dell'Associazione Italiana Dentisti**

**Collegium Medicorum Theatri, Collegio Medici di Teatro**

**Associazione europea Insegnanti di Vocalità e di Canto**

**Federazione Logopedisti Italiani – Sicilia**

**Istituto Superiore Statale Studi Musicali – Messina**

**Ordine Medici chirurghi e Odontoiatri – Agrigento**

**Teatro reale d'Opera della Vallonia – Belgio**

**Fondazione del Pacifico Voice & Speech – USA**

**Società francese di Medicina del Circo**

**Società italiana Fisioterapia e Riabilitazione**

**Società italiana di Medicina fisica e riabilitativa**

**Società svizzera di Medicina della Musica**

**Teatro alla Scala – Fondazione di diritto privato**

**Università Federale, São João del-Rei – Brasile**

**Università “Paul Valéry”, Montpellier – Francia**

## RELATORI E ARTISTI / TECHNICAL & ARTISTIC FACULTY

- Aglieco Stefania** (Siracusa – I)  
Musicoterapista / *Music Therapist*
- Arcas Rau Jesús** (Barcelona – E)  
Psicologo e Logopedista  
*Psychologist, Voice Pathologist*
- Boncore Gabriele** (Palermo – I)  
Logopedista / *Speech pathologist*
- Bongiorno Maria Rita** (Palermo – I)  
Professore Ordinario,  
Direttore Clinica e Scuola Dermatologia, Università  
*Chair, University Dermatology Dept. & School*
- Burruano Luigi** (Agrigento – I)  
Ortognatodontista / *Orthodontist*
- Cabral Laura** (Buenos Aires – RA)  
Dottoressa Scienze Motorie – Istruttore Pilates  
*Doctor in Motor Sciences – Pilates instructor*
- Calcinoni Orietta** (Milan – I)  
Medico Foniatra, Responsabile Servizio ORL  
Teatro alla Scala  
*MD, Phoniatrician – Chair, ENT Service: Theater Alla Scala*
- Calvo Minguez Juan Bosco** (Madrid – E)  
Medico dello Sport e dell'Arte – Pilates Trainer –  
Professore Università Alcalà de Henares  
*Arts & Sports Medicine Doctor – Pilates Trainer – UAH University Professor*
- Camporeale Paola** (Livorno – I)  
Tecnico della prevenzione, Ergonomista  
ASL 6 – Livorno  
*Prophylaxis Specialist, Italian Society for Ergonomy*
- Casà Salvatore** (Agrigento – I)  
Odontojatra, Presidente ANDI Sicilia / *Orthodontist*
- Castiglione Minischetti Umberto** (Bari – I)  
Violinista, Musicoterapista / *Violinist, Music therapist*
- Castro Enzo Manuel** (Catania – I)  
Musicoterapista, Cantante  
*Music therapist, Modern Singer*
- Curati Sforza Giovanna** (London – UK)  
Fisioterapista della danza  
*Dancer, BSc Honours Physiotherapy*
- Dalla Libera Dacia** (Brissago – CH)  
Medico neurologo neuroriabilitatore,  
Diplomata in Ayurveda  
*Neurologist, Expert in Ayurveda; Hildebrand Clinic, Neurological Rehabilitation Center*
- Di Giacomo Francesca** (Naples – I)  
Cantante, Filologa moderna  
Master in Scrittura e critica teatrale  
*Singer, Philologist, Master in Writing & Critique of the Theater*
- Goudard Philippe** (Montpellier – F)  
Specialista in Medicina del Circo – Attore  
Professore Università  
*Circus Medicine – Actor – University Professor*
- Gucciardo Alfonso Gianluca** (Agrigento – I)  
ORL, Vocologo, Medico dell'Arte  
*Performing Arts Medicine, ENT – Artistic Vocology*
- Horta Miguel Diogo** (Belo Horizonte – BR)  
Attore, Docente Teatro / *Actor, Theatre teacher*
- Izdebski Krzysztof** (San Francisco, CA – USA)  
SLP-Foniatra – Prof. Università  
Direttore PVS Foundation  
*SLP-Phoniatrician – Chairman, Pacific Voice & Speech Found.*
- Liotta Antonio** (Agrigento – I)  
Anestesista, Agopuntore  
Già Primario ospedaliero  
*Anesthesiologist, Acupuncturist Formerly Hospital Chair*
- Mazzone Gianfranco** (Catania – I)  
Fisioterapista della musicisti  
*Musicians' Physiotherapist*
- Mirabile Rossella** (Marsala, Trapani – I)  
Avvocato dello Spettacolo  
*Lawyer for Performing Artists*
- Misiti Raffaella** (Rome – I)  
Cantante, Insegnante Canto Moderno  
*Singer, Modern Singing Teacher*
- Moscato Simone** (Rome – I)  
Cantante, Insegnante Canto Rock  
*Singer, Singing Teacher*
- Mota Drummond Juliana Alves** (São João del Rei – BR)  
Attrice, Docente Università  
*Theater Player, Univ. Professor*
- Nuara Arturo** (Milan – I)  
Medico specializzando  
Neurofisiopatologia della Musica  
*MD, Neurologist in training, Pianist*
- Pantusa Teresa** (Cosenza – I)  
Logopedista / *Speech pathologist*
- Petyx Sabrina** (Palermo – I)  
Logopedista, Docente Università – Attrice  
*University Teacher, Voice pathologist – Actress*
- Pistone Giuseppe** (Palermo – I)  
Prof. Aggregato Dermatologia, Università  
*Researcher, Univ. Professor in Dermatology*
- Ricci Maccarini Andrea** (Cesena – I)  
Responsabile Foniatria e Fonochirurgia, Ospedale  
*ENT & Phonosurgeon – Hospital Chair, Phoniatrics Dept.*

**Rios Sánchez Eduardo** (Barcelona – E)

Maestro di Canto e di Flauto

Logopedista, Audiologo

*SLP, Audiologist, Singing & Flute Teacher*

**Rosset i Llobet Jaume** (Terrassa, Barcelona – E)

Chirurgo Ortopedico, Medico dell'Arte e dello Sport,

Direttore Istituto Fisiologia e Medicina dell'Arte

*Orthopaedist, Surgeon – Chair,*

*Terrassa Institute for Performing Arts Medicine*

**Salzano Annamaria** (Salerno – I)

Fisioterapista della danza & Posturologa

*Dance Physiotherapist & Posturologist*

**Sorbello Daniele** (Palermo – I)

Medico Specializzando Dermatologia, Università

*MD, Student in Dermatology and STD, University*

**Stacca Marco** (Sassari – I)

Musicologo, Critico musicale, PhD / *Musicologist*

**Sun Sandy (Catherine Dagois)** (Paris – F)

Già Solista virtuosa del trapezio, Medaglia d'oro

Festival mondiale Circo de Demain, 1980 – Insegnante

*Choreographer, and Coach. Former, Trapeze star (Gold Medal, Festival Mondial du Cirque de Demain, 1980)*

**Vicario Carmelo Gaetano** (Capri Leone, Messina – I)

Sacerdote, Presidente ANSPI Sicilia

*Priest, ANSPI Sicily President*

**Wellington James** (London – UK)

Fisioterapista del Circo / *Circus physiotherapist*

**Altieri Morena** (Foggia – I)

Cantante / *Singer*

**Bonfiglio Marisa** (Agrigento – I)

Pianista, Docente / *Pianist, Teacher*

**Cicero Manuel** (Siracusa – I)

Pianista, *Enfant prodige* / *Pianist, Enfant prodige*

**D'Angelo Andrea** (Agrigento – I)

Atleta, Attore / *Athlete, Actor*

**Dorigo Antonello** (Frosinone – I)

Contraltista / *Contraltist*

**Fazio Adriano** (Palermo – I)

Violoncellista / *Cellist*

**Gandolfo Fabio** (Marsala, TP – I)

Pianista jazz, Docente / *Piano Jazz, Teacher*

**Lazzara Fabio** (Messina – I)

Vocal coach, Vocologo artistico

*Vocal coach, Vocologist*

**Lerro Rosy** (Agrigento – I)

Cantante / *Singer*

(from: 'The Voice' TV program)

**Lo Presti Alfonso** (Agrigento – I)

Direttore di Coro polifonico

*Minister of Polyphony*

**Mallia Alfonso** (Agrigento – I)

Chitarrista / *Guitars*

**Montante Alessandra** (Agrigento – I)

Dottoressa in Lingue moderne

qui, nel ruolo di Presentatrice-Moderatrice / *MC*

**Nisi Giovanni** (Agrigento – I)

Atleta, Attore / *Athlete, Actor*

**Papa Antonio** (Foggia – I)

Danzatore, Docente / *Dancer, Teacher*

**Previti Josué** (Messina – I)

Cantante / *Singer* (from: 'Io Canto' TV program)

**Savatteri Marco** (Agrigento – I)

Regista, Compositore / *Director, Composer*

**Sutera Sardo Giovanni** (Agrigento – I)

Cantante / *Singer*

(from: 'Ti lascio una canzone' TV program)



**Sala chiaramontana del Dormitorio**  
**Ancient Dormitory Room of the Monastery**

**Prima giornata / Day 1**  
**venerdì 26 Settembre / Friday, September 26<sup>th</sup>**

ore 12,00 – 13,00:  
Registrazione dei partecipanti / *Enrollments*

14,50: *Ouverture*:  
**Morena Altieri** (voice), **Fabio Lazzara** (piano)

15,00: Saluti delle autorità / *Opening & Welcome*  
Moderatore: **C. G. Vicario** (Messina – I)

**Sessione speciale / Special Session**

Finalizzata a presentare a tutti (soprattutto agli **Artisti**) le attività e i percorsi messi in atto negli ultimi 10 anni in Italia e all'Estero per promuovere la "Medicina applicata alle Arti della *performance*" nonché a far comprendere ai **Medici** quali siano gli ambiti di azione, le possibilità di formazione, i punti di forza e i limiti di questa Branca ultraspecialistica e, infine, a stimolare i **Logopedisti** e i **Fisioterapisti** ad abbracciare consapevolmente questa area della riabilitazione integrata lavorando senza preconcetti anche con modalità e in settori apparentemente non connessi alla normale 'idea' e prassi di azione logopedica e fisioterapica.

*Aimed (1) to present especially to the **Artists** both activities and routes put in place over the last 10 years in Italy and abroad to promote the "performing arts medicine", as well as (2) to help **Doctors** to understand what are the ambits of action, the training opportunities, the strengths and limitations of this over-specialistic Field, and, last but not least, (3) to stimulate **Voice Therapists** and **Physiotherapists** to consciously embrace this area of rehabilitation, working without preconceptions also in an integrated manner and in fields apparently not closely related to the normal 'idea' of Voice Therapy and of Physiotherapy.*

15,15: **A. G. Gucciardo** (Agrigento – I)  
La Medicina dell'Arte in Italia. Stato dell'arte.  
Verso il prossimo futuro  
*Performing Arts Medicine in Italy. State of the Art.*  
*Towards the upcoming future*

15,35: **J. A. Mota Drummond** (São João del-Rei – BR)  
Medicina dell'Arte. Dialogo tra Italia e Brasile  
*Performing Arts Medicine proceeds.*  
*Italy and Brazil discuss this.*

15,55: **J. B. Calvo Minguez** (Madrid – E)  
Medicina dell'Arte. Dialogo tra Italia e Spagna.  
*Performing Arts Medicine proceeds.*  
*Italy and Spain discuss this*

16,15: Dibattito / *Panel*

**I session**

16,30: **J. Wellington** (London – UK)  
**Come si valuta un artista di circo?**  
*How do you screen a circus artist?*  
*(in Skype connexion from Barcelona La Central del Circ)*

17,30: **Ph. Goudard** (Montpellier – F)  
Il contributo dell'approccio cognitivo e delle nuove tecnologie nella profilassi e nel trattamento degli incidenti nelle arti circensi  
*Contribution of Cognitive Approach & New Technologies in the prophylaxis and treatment of circus accidents*

18,00: **S. Sun** (Paris – F)  
Il corpo vittorioso. Ricostruirsi dopo una caduta dal trapezio  
*The victorious body. Rebuilding after a trapeze accident*

18,20: **O. Calcinoni, P. Camporeale** (Milan & Livorno – I)  
Protocollo ergonomico per il corretto uso della voce  
*Ergonomic protocol for proper use of professional voice*

18,50: **K. Izdebski** (San Francisco – USA)  
**LECTIO MAGISTRALIS – FEATURED PRESENTATION**  
**Voce e nuove tecnologie – Voice & New Technologies**  
(Lezione preregistrata presso il PVS Foundation  
*Pre-recorded Lecture in The PVSF Venue*)

19,20: Dibattito e Conclusione / *Panel, and Work End*

19,30: (circa 30 minuti / *30 min. about*)  
**Postludio per solo, coro e organo**  
*Postlude for solo, choir and organ*

con la partecipazione straordinaria di / *Guest star:*  
**Antonello Dorigo** (contraltista / *male alto*)

---  
**Coro dell'Associazione Filarmonica 'Santa Cecilia'**  
*Choir of the Philharmonic Association 'Santa Cecilia'*

Direttore / *Director:* M° **Alfonso Lo Presti**  
Organo / *Organ:* M° **Marisa Bonfiglio**

20,00: Vini di benvenuto e Frutta presso il Chiostro  
*Welcome Wines & Fruits at the Cloister*

22,00: **CEIMArS Members Meeting** / Eventi riservati ai soci:  
Assemblea straordinaria e, a seguire, Assemblea generale



## Seconda giornata / Day 2

Sabato 27 settembre / Saturday, September 27<sup>th</sup>

09,30: **Rosy Lerro** (voice)

### II session

09,40: **O. Calcinoni (Milan – I)**

È sempre reflusso? Considerazioni su voce professionale e dieta, abitudini, farmaci e allergie  
*Reflux: is always real? Considerations on diet, habits, drugs and allergies in professional voice*

10,10: **L. Burruano (Agrigento – I)**

*Myofunctional Orthognatodontic Biodynamic Therapy*  
nel trattamento dei Disordini occluso-funzionali nel giovane artista con ansia da palcoscenico  
*Myofunctional Orthodontic Biodynamic Therapy in the occlusal-functional disorders of young artists with stage fright*

10,40: **T. Pantusa (Cosenza – I)**

Il ruolo del “clinico dell’arte” (logopedista e/o medico audiologo) nel percorso riabilitativo della sordità neurosensoriale bilaterale profonda trattata con impianto cocleare in età pediatrica  
*The “Expert in Performing Arts Medicine” (SLP and / or audiologist) in the rehabilitation of profound bilateral sensorineural hearing loss treated (in paediatric age) with cochlear implantation*

11,10: **R. Misiti, S. Moscato (Rome – I)**

Un approccio alla tecnica vocale moderna. Respiro, espressione e movimento  
*A possible approach to modern vocal technique. Breathing, expression, movement*

11,40: **U. Castiglione (Bari – I)**

Il ruolo della musicoterapia nello sviluppo del linguaggio. Ambito educativo e riabilitativo  
*The role of music therapy in the development of language. Education and rehabilitation*

12,10: **R. Mirabile (Trapani – I)**

Diritti e tutele dell’artista nell’ordinamento giuridico italiano  
*Italian Law. Legal rights & protections for the artist*

12,40: **M. Stacca, F. Di Giacomo (Sassari & Naples – I)**

Testualità performativa. Regista e performer nel teatro musicale / *Performative Text & score. Director and performer in musical theatre*

13,15: Dibattito / Panel

13,30: **Josué Previti** (voice), **Fabio Lazzara** (piano)

13,35: Pausa / Break

\*\*\*

15,05: **Swing Ensemble** (voices), **Fabio Gandolfo** (piano)

### III session

15,15: **J. B. Calvo Minguez, and L. Cabral**  
(Madrid – E & Buenos Aires – AR)

Cosa significa e cosa impone iniziare a danzare  
*Beginning to dance: what it means and demands*

16,00: **G. Curati Sforza (London – UK)**

Ruolo del fisioterapista nella preparazione fisica degli allievi di danza  
*Physiotherapist role in physical training of dance students*

16,40: **A. Salzano (Salerno – I)**

Analisi e ricerca multidisciplinare sui danzatori professionisti. Aspetti posturali.  
*Multidisciplinary analysis and research on professional dancers. Postural findings*

17,10: **A. Liotta (Agrigento – I)**

Agopuntura al servizio dell’artista della performance  
*Acupuncture in PAM*

17,40: **Intervista a un testimonial speciale**

*Interview with a special testimonial*

**MARIANNA PIZZOLATO**

e intervento straordinario del Direttore ORW / and with **Stefano Mazzonis di Pralafra**

a cura di / by **Alfonso Gianluca Gucciardo**

in collegamento dai camerini e per gentile concessione di  
*from and by courtesy of the Opéra Royal de Wallonie (Liege, B)*

18,05: **D. Dalla Libera (Brissago – CH)**

Medicina preventiva e personalizzata per gli artisti. Un aiuto dall’antica tradizione Indiana  
*A personalized, preventive approach for art performers’ health. A aid from ancient India tradition*

18,50: Dibattito / Panel

19,00: *Guest stars:* **Giovanni Nisi & Andrea D’Angelo**  
with **Marco Savatteri** (piano) in **GREEK WAR SCENE**  
from “Il riflesso di Andromaca” by **Marco Savatteri**

19,20: Conclusione / Work End

**20,30: SPECIAL EVENT**

*Live performance  
for  
voice, dance, and little classical orchestra*

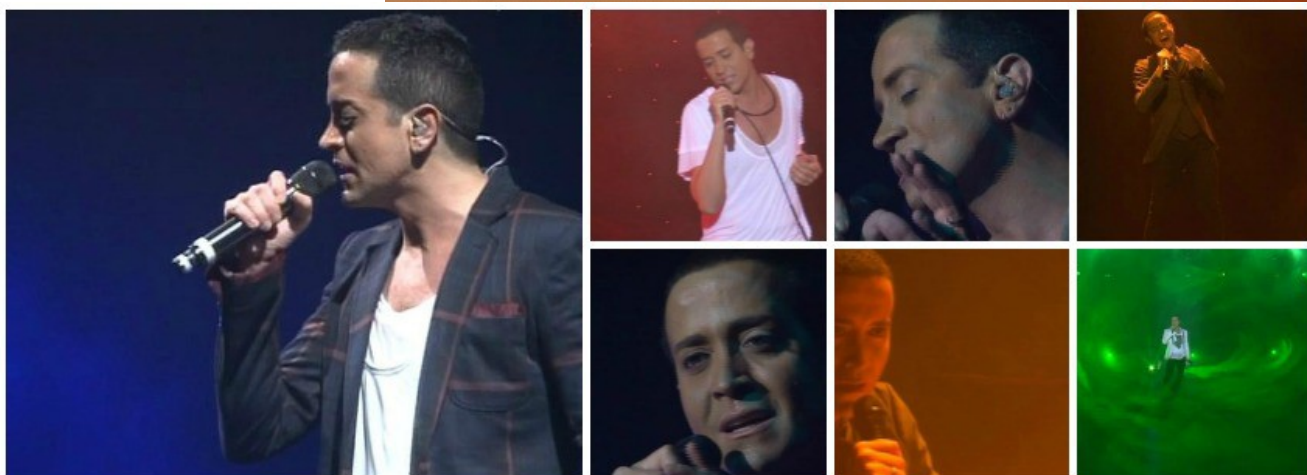
**ROBERTO SINAGOGA**

*in concert  
pro CEIMArs*

**anspi**



# IV Convegno internazionale Medicina e Arti della Performance



**21,30: Cena rustica / Rustic Dinner**  
**Guest star: Peppe VESSICCHIO**



## Terza giornata / Day 3

**Domenica 28 settembre / Sunday, September 28<sup>th</sup>**

9,45:

Visita guidata alla Abbazia di Santo Spirito con gli stucchi originali del Serpotta del '600/'700. Alle ore 9,15 è possibile partecipare alla Messa cantata in Gregoriano dalle claustrali

*Guided tour to the Abbey of the Holy Spirit with the original stuccoes by Serpotta Family (17th–18th cent.). Before, if you want, the Gregorian Mass will be sung by the cloistered nuns*

10,25: **Alfonso Mallia** (electric guitar)

### IV session

10,35: **SIMONE FERRARESI (New York – USA)**

**“Distonia focale. Una difficile convivenza”**

*gives participants a special message on Focal Dystonia*

11,05: **G. Mazzone (Catania – I)**

Il musicista: aspetti muscolo-scheletrici e correlazioni posturali

*The Musician. Musculoskeletal perspectives and postural correlations*

11,35: **A. Nuara (Milan – I)**

La plasticità cerebrale dei musicisti professionisti  
*Brain Plasticity In Professional Musicians*

12,20: **J. Rosset i Llobet (Barcelona – E)**

**LECTIO MAGISTRALIS: Le distonie focali**

**FEATURED PRESENTATION: Focal Dystonias**

*(in Skype connection from Terrassa PAM Clinic in Barcelona)*

13,05: Dibattito / Panel

13,20: **Guest star: Adriano Fazio** (cello)

13,30: Pausa / Break

\*\*\*

15,00:

**Giovanni Suter Sardo** (voice), **Fabio Lazzara** (piano)

15,10: **Intervista a MARCELLO GIORDANI**

**Interview with a special testimonial**

**“L’inizio della carriera nella Lirica. Le sfide di oggi”**

**“When Opera career begins. The challenges”**

15,30: **Guest star: Manuel Cicero** (piano)

### V session

15,40: **S. Casà (Agrigento – I)**

Armonia del profilo, simmetria, perfezione e...  
disarmonie caratterizzanti

*Harmony of the contour, symmetry, perfection and...  
characterizing disharmonies*

16,10:

**M. R. Bongiorno, G. Pistone, D. Sorbello (Palermo – I)**

Arti dello spettacolo e Malattie sessualmente trasmesse  
*Performing Arts & STD*

16,40:

**A. G. Gucciardo, A. Ricci Maccarini (Agrigento & Cesena – I)**

Simulazione di visite “vocologiche” anche con esami strumentali (con apparecchiature in palcoscenico) e di studio medico-artistico completo eseguita su giovani volontari a inizio carriera provenienti dal pubblico. Osservazione del corpo, delle caratteristiche percettive della voce e dei correlati stroboscopici. **Disamina dei reperti con commento estemporaneo a fine medico, logopedico e fisioterapico.** Eventuale simulazione di trattamento

*Simulation of “vocalogical” visits with instrumental examinations (with equipment on stage) and of PAM complete analysis on young volunteers (at the beginning of their career) coming by the audience. Observation of the body and of the perceptual characteristics of their voice. Keep in relation of this with any stroboscopic findings. **Discussion in order to give doctors, SLPs and PTs some concrete ideas for rehabilitation.** Possible treatment simulation*

### L'ultima parola... a... / The last word is by

18,10: **S. Petyx, G. Boncore (Palermo – I)**

L'inizio della carriera di un artista. Mito o leggenda?  
*Artistic Career beginning: Myth or Legend?*

18,50: **Vocal end: “The Soul of Music” Gospel Choir (Minister of Music: Fabio Lazzara)**

19,00: Consegna ECM, attestati e conclusione / *Conclusions*

## Aula capitolare trecentesca / 14<sup>th</sup> Century Chapter House

### Workshops pratici

Aperti soltanto ai primi 20 iscritti al Convegno che richiedano di frequentarli. **Costo: 20 euro cadauno.** Ogni WK si attiva con un minimo di 8 persone.

In lingua italiana (W6, in Francese con traduzione in Italiano).

Tutti i corsi sono pensati per un pubblico misto, *in primis* per i logopedisti, i fisioterapisti e gli artisti

*Intended only for persons regularly enrolled to PAMeC. WKs are in Italian only; W6, in French. Each WK starts only with 8 persons min, and is designed for 20 persons max.*

**Cost: 20 euro for each.**

*Except where noted, courses are intended for a mixed audience, primarily for therapists, and artists*

W1

Giorno 26 dalle 16,30 alle 19,00

*September 26<sup>th</sup>; from 4:30 pm to 7:00 pm*

**Antonio Papa**

**ARTE E TECNICA DI CADUTA IN PALCOSCENICO**

*Technique and art of falling on stage*

Particolarmente indicato per artisti completi e fisioterapisti

*Particularly designed for physiotherapists and performers*

(Vestirsi come per attività fisica; indossare calze antiscivolo.

*Dress up as for physical activity. Anti-slip socks)*

W2

Giorno 27 dalle 9,30 alle 11,30

*September 27<sup>th</sup>; from 9:30 am to 11:30 pm*

**Juliana Alves Mota Drummond**

**CANTI AFRO-BRASILIANI NEL TRAINING DELL'ARTISTA**

**SCENICO: PRESENZA, CONNESSIONE E MEMORIA**

*Afro-Brazilian singing, in the training of the performer.*

*Presence, connection, and memory*

(Vestirsi come per svolgere attività fisica

e con colori nero, bianco o grigio, senza disegni o stampe)

*(Dress up as for physical activity.*

*Wear a neutral color, without images or writings)*

Per **Maestri, Attori, Cantanti, Fisioterapisti e Logopedisti**

*Designed for Teachers, Actors, Singers, SLP, Physiotherapists*

W3

Giorno 27 dalle 11,30 alle 13,30

*September 27<sup>th</sup>; from 11:30 am to 1:30 pm*

**Orietta Calcinoni – Eduardo Rios – Jesús Arcas**

**DOSIMETRIA VOCALE**

*Vocal dosimetry*

Priorità assoluta per **Maestri di canto, Medici dello Sport,**

**Medici dell'Arte, Medici del Lavoro e Logopedisti**

*Singing Teachers, Voice Pathologists, Occupational MD, and*

*Sport MD, and Vocologists have priority*

W4

Giorno 27 dalle 15,30 alle 17,30

*September 27<sup>th</sup>; from 3:30 am to 5:30 pm*

**Raffaella Misiti**

**REGIA VOCALE®.**

**ALLA TECNICA ATTRAVERSO L'INTERPRETAZIONE**

**Vocal Oversight. To performance technique**

**across Interpretation**

Per **Maestri, Attori, Cantanti, Fisioterapisti e Logopedisti**

*Designed for Teachers, Actors, Singers, SLP, Physiotherapists*

W5

Giorno 27 dalle 17,30 alle 19,30

*September 27<sup>th</sup>; from 5:30 am to 7:30 pm*

**Enzo Manuel Castro – Stefania Aglieco**

**MUSICOTERAPIA NELLE ARTI DELLA PERFORMANCE**

*Music Therapy applied to Performing Arts*

Esperienza teorico-pratica per **tutti**, principalmente per

**riabilitatori** / Theoretical practical experience for **everybody,**

**especially for (re)habilitators**

(Vestirsi come per attività fisica; indossare calze antiscivolo.

*Dress up as for physical activity. Anti-slip socks)*

W6

Giorno 28 dalle 11,00 alle 13,30

*September 28<sup>th</sup>; from 11:00 am to 1:30 pm*

**Diogo Horta Miguel**

**L'IMPROVVISAZIONE**

**NELLE ARTI PERFORMATIVE CONTEMPORANEE**

**Improvisation in the contemporary Performing Arts**

(Vestirsi come per svolgere attività fisica

*Dress up as for physical activity)*

Priorità / Priorità: **Maestri, Attori, Cantanti, Fisioterapisti,**

**Logopedisti / Teachers, Actors, Singers, Voice Pathol., PTs**

**W7** - Giorno 28 dalle 15,40 alle 18,10 / *September 28<sup>th</sup>; from 3:40 pm to 6:10 pm*

**Workshop speciale con **Peppe Vessicchio** nel refettorio trecentesco**

**Pianista accompagnatore / Accompanist: Fabio Lazzara**

**QUANDO INIZIA LA CARRIERA... / When career begins...**

Aperto soltanto agli iscritti al Convegno, si attiva con un minimo di 30 persone.

In lingua italiana. **Costo: 35 euro** / *In Italian; intended only for persons*

*regularly enrolled to PAMeC. This WK starts only with a min. of 30 persons. Cost: 35 euro*

Per **Maestri, Attori, Cantanti, Amanti dello Spettacolo** / *For Teachers, Actors, Singers, Musicians*





## Quota d'iscrizione (in Euro)\*

**entro il 17-08-2014**

Per medici 280  
Per le altre professioni sanitarie 220  
Per artisti 160  
Per studenti e allievi\*\* 100

### In caso di iscrizione in data successiva

50 euro in più

La quota d'iscrizione comprende: partecipazione ai lavori del corso (tutti in lingua italiana o tradotti); accesso ai crediti ECM (ove richiesti); **attestato di formazione** rilasciato dall'ANSPI (che, essendo Istituzione riconosciuta dallo Stato italiano quale Ente morale civile, Ente assistenziale, Ente educativo culturale ed Ente di promozione sociale, rilascia Certificati spendibili anche a fine concorsuale); kit di benvenuto; concerti ed esibizioni varie.

La cena tipica va prenotata contestualmente all'iscrizione al prezzo speciale di cinquanta euro a persona.

Sarà possibile consumare sobri e veloci pranzi ed eventuali *coffee breaks* presso i Bar e i Locali non lontani dalla Sede.

**LA QUOTA TOTALE** (corso + eventuale/i workshop + eventuale cena tipica) va saldata all'atto dell'iscrizione a mezzo Bonifico bancario intestato a: **ANSPI Jasna Góra: IBAN: IT 68R01 0308 2111 000000 482928** con causale: "Convegno PAM, Settembre 2014". Precisare nella causale del bonifico la sigla dello/degli eventuale/i workshop scelto/i (per esempio: W3 e W6). Dopo aver effettuato il pagamento, inviare la scheda di iscrizione online: [www.ceimars.it/ita/?page\\_id=1378](http://www.ceimars.it/ita/?page_id=1378).

**SISTEMAZIONE ALBERGHIERA:** Per assistenza, contattare la segreteria organizzativa [2014.pamec@gmail.com](mailto:2014.pamec@gmail.com) o l'Agenzia indipendente OnlySicily [info@onlysicily.com](mailto:info@onlysicily.com). Considerato che è Stagione turistica e che l'Evento si svolge all'interno del Centro storico sotto controllo UNESCO, si suggerisce di decidere presto e di optare per uno dei circa 50 B&B (anche lussuosi) ubicati nelle vicinanze (p.zza Lena, vie Atenea, Neve, S. Spirito etc)

### Cancellazione iscrizioni

Per annullare l'iscrizione è necessario dare comunicazione scritta alla Segreteria Organizzativa. Per cancellazioni entro il 1° settembre, l'importo versato sarà rimborsato meno 60 € per spese amministrative. Dopo tale data, non sarà riconosciuto alcun rimborso.

### Sede del corso

**Monastero di Santo Spirito – Agrigento: Piazza Santo Spirito**

Nelle adiacenze delle sale, potrebbero essere presenti *stands* espositivi di aziende di gastronomia, del farmaco, di apparecchiature medicali, di strumenti musicali e di editoria.

(\*) I membri dell'ANSPI e degli Enti patrocinatori (vedi copertina) nonché i partecipanti stranieri non residenti in Italia, presentando certificazione che attesti la loro posizione, hanno diritto a 30 euro di sconto sulla quota di iscrizione di riferimento su cui, invece, i soci ordinari del CEIMArS® hanno diritto a 50 euro di sconto.

(\*\*) Tale quota non può essere associata ad alcuno sconto e non è applicabile agli specializzandi. Gli allievi di Medicina, Logopedia e Fisioterapia (triennali), DAMS, Conservatori, Accademie, Licei coreutico-musicali, Scuole di canto, musica, arte drammatica, circo, danza e spettacolo, indipendentemente dalla Nazione di provenienza, devono presentare certificazione (rilasciata dall'Ente) attestante la posizione.

## Registration fee (in Euros)\*

**Prior to August 17<sup>th</sup>**

For physicians 280.00  
For the other professions 220.00  
For artists 160.00  
For students\*\* 100.00

### In case of enrollments after August 17<sup>th</sup>

50 euro in addition

**Registration fee includes:** access to all scientific sessions (with Italian ↔ English translation); certificate of refresher course, by ANSPI (Culture Association authorized by the Italian Government); welcome kit; gala exhibition and access to all exhibitions.

**Not-host Traditional Dinner:** Prior reservations are required at the special price of 50.00 Euro each.

**Lunchs & Breaks.** You can have a simple&quick lunch, and possible coffee breaks, at the Bar not far from the Venue.

**TOTAL FEE** [course + possible workshop(s) + possible traditional dinner] must be paid via a Bank transfer to ANSPI Jasna Góra: **IBAN: IT 68R01 0308 2111 000000 482928 (Swift Code: PASCITMIMER)** with this designation: "PAM Convention, September 2014, Agrigento". Please, specify your profession and the workshop(s) you desire attend (e.g.: W3 and W6).

**ACCOMMODATION:** ANSPI can take care of your accommodation but, considering that we are in the central zone of Agrigento, in a Cistercian area under the UNESCO surveillance, contact us soon, please: [2014.pamec@gmail.com](mailto:2014.pamec@gmail.com) or organize fast your trip by yourself, or with the help of OnlySicily Tourism Agency: [info@onlysicily.com](mailto:info@onlysicily.com). The best choice could be one of the about 50 B&B (even luxury) in the nearness (via Atenea, piazza Lena etc)

### Cancellation of enrollments

In the event of registration cancellation, a written notice must be sent to the Organizing Secretary at the latest by 1<sup>st</sup> September to the address defined in the inside back cover. For administrative costs, a sum of 60.00 € will be deducted from the total refund. Cancellations after this date cannot be reimbursed.

### Weather conditions

Temperature variations between day-time (mean: 26 °C = 78.8 F) and night-time (mean: 10 °C = 50.0 F). Rain not frequent.

### Venue Location

**Monastery of the Holy Spirit, Piazza Santo Spirito, Agrigento**

(\*) *Members of ANSPI, of the "sponsoring" institutions (see cover), and foreigners non-resident in Italy, providing a valid documentation, can obtain a 30 euros discount on the respective registration fee (RF). Regular Members of CEIMArS can obtain 50 euros discounts on the RF.*

(\*\*) *Active students of Medicine, Logopaedics and/or Physiotherapy and those belonging to Conservatories / Academies or to Singing, Music, Drama, Ballet or Circus Schools must provide valid documentation. No differences in relation to the provenance.*

**SEGRETERIA / SECRETARY**

**Scientifica / Scientific**

**Dr. Sophie Sammouth,  
and Enzo Manuel Castro**

(English, French, Italian)  
[congress08@ceimars.it](mailto:congress08@ceimars.it)



**Organizzativa / Organizing**

**Dr. Cristina Lazzaro,  
and Enzo Manuel Castro**

Italian: tel. (+39) 329 546 7481  
English: [2014.pamec@gmail.com](mailto:2014.pamec@gmail.com)

**Iscrizioni:** [www.ceimars.it/ita/?page\\_id=1378](http://www.ceimars.it/ita/?page_id=1378)

**Registrations:** [www.ceimars.it/eng/?page\\_id=1318](http://www.ceimars.it/eng/?page_id=1318)

**Informazioni online / Info here:** [www.ceimars.it](http://www.ceimars.it)

**Info per i soli ECM:** [info@omniacongress.com](mailto:info@omniacongress.com)

Le segreterie si riservano il diritto di apportare al programma le eventuali variazioni necessarie, compatibilmente con le norme del Ministero della salute. Gli artisti hanno dato la disponibilità a presenziare, salvo improvvisi impegni di lavoro

*The content of this meeting is subject to possible changes without prior notice, compatibly with Italian CME regulations. The artists will be present, unless unexpected work commitments*

**Agrigento: 26, 27 e 28 Settembre 2014**

**IV Convegno internazionale di studi**

**Medicina e Arti della *performance*. Dalla prevenzione alla terapia.**

richiesto accreditamento



**Codice evento: .....; ..... crediti ECM per 20 medici, 30 fisioterapisti, 40 logopedisti e 10 psicologi**

Direttori onorari Edizione 2008 / *Honorary Chairmen 2008*: **Antonino Ioli, and Eckart Altenmüller**

Direttore onorario Edizione 2010 / *Honorary Chairman 2010*: **Philippe Goudard**

Direttore onorario Edizione 2012 / *Honorary Chairman 2012*: **Juan Bosco Calvo Minguez**

Evento destinato e suggerito a medici, fisioterapisti, logopedisti, psicologi, bioingegneri, attori, doppiatori, danzatori, cantanti, musicisti, circensi etc.

*This event is specifically suggested to doctors, physiotherapists, speech & voice pathologists, psychologists, bioengineers, actors, dubbers, dancers, singers, musicians, circus performers etc.*

**Per il supporto tecnico, grazie a / For their technical support, thanks to**



**AMPLIFON**  
[www.amplifon.com](http://www.amplifon.com)



**BURRUANO WINES – RACALMUTO (AG)**  
[www.burruanovini.it](http://www.burruanovini.it)



**LA DOLCERIA – FAVARA (AG)**  
**Corso Vittorio Veneto, 18**



**POP MUSIC FESTIVAL**  
[www.popmusicfestival.it](http://www.popmusicfestival.it)